

# تحقيق المخطوطات ضرورة لإحياء التراث العربي

صفحة  
في  
اللفظة

## بقلم : عبد الستار فراج

في نشر التراث . والا لقلت الفائدة المرجوة منه .  
فليس كل أحد يرضى أن يضع وقته في كل مرة  
ليبحث عما تناثر بين ثنايا الكتاب المحقق، وبخاصة  
إذا كان متعدد الاجزاء .

لهذا كان مما يبعث على الرضا والاطمئنان أن  
يسهم في تحقيق الكتب من لهم قدر كبير من الثقافة  
وقدرة على الدراسة والاستيعاب .

ومما يضاعف السرور أن تمتد هذه الرغبة في  
احياء التراث الى جميع الاقطار العربية لتبرز  
لنا ما أثمرته قرائح العلماء في كل بقعة ، وفي كل  
لون من ألوان العلوم والفنون. مما ظل في مخطوطاته  
قابعا في ثنايا المكتبات العامة والخاصة ، ويخشى  
عليه عوادي الايام وطوارق الحداث .

وفي كتاب « متنوعات محمد الفاسي » الذي  
صدر سنة ١٩٦٧ بمناسبة مرور عشر سنوات

■ في التراث العربي كثير من المخطوطات ما تزال  
بحاجة الى النشر والتحقيق ، طبقا للقواعد  
الصحيحة السليمة .

ولسنا بصدد بيان شروط التحقيق ، الا أن  
أهم ما يتطلبه هو ثقافة واسعة واطلاع على المراجع،  
ومعرفة مظان البحث ، وكيفية الاهتداء الى النصوص  
التي تتصل بالكتاب المراد تحقيقه ، مع خبرة بالفن  
الذي يدور حوله الكتاب ، حتى لا يظهر شيء من  
هذه الكتب بادي النقص مملوءا بالتحريف .

وأى قيمة لكتاب يكون محرف الكلمات ، مختل  
الأوزان في الشعر ، أو فاسد الضبط ، أو كثير  
القموض ؟ .

ومن قبل كانوا يستطردون في تأليفهم . فتأتى  
أمور مهمة عرضا . يملئها الحديث ذو الشجون .  
لهذا كانت فهرسة الكتب المحققة أهم ما يعنى بها



## مجمع اللغة العربية والمصطلحات العلمية

نشرنا بافتتاحية العربي بعدد اول نوفمبر ١٩٧٠  
ان مجمع اللغة العربية في القاهرة صاغ من  
المصطلحات اللازمة اعدادا غفيرة قاربت مائة الف  
مصطلح ، ووعدنا بتفصيل ذلك . وهالك هو  
التفصيل :

بلغ ما أخرجه مجمع اللغة العربية  
بالقاهرة الى اليوم نحواً من ٣١٧٠٠  
مصطلح ، في شتى العلوم والفنون ، وهي  
المصطلحات التي أقرتها نهائياً مؤتمرات  
المجمع السنوية ، وهي غير المصطلحات  
التي لا تزال في لجان المجمع المختلفة  
الكثيرة لم تنته منها ، وهذه قد تبلغ نحو  
ضعف ما أقرته المؤتمرات .

وهذه المصطلحات في الاحياء والطب  
والرياضة والهندسة والفيزياء والكيمياء

ومؤلفه أبو الجمل بن الطاهر بن عبد الرحمن .  
وعنوان الكتاب من وضع الأستاذ محمد الفاسي ،  
اذ أن المؤلف لم يضع له عنواناً . وقد أحسن  
في اختياره للعنوان قياساً على رحلة كانت في  
زمن المؤلف نفسه الى فرنسا عنوانها « تحفة  
الملك العزيز بمملكة باريز » .

والرحلة الابريزية هي انطباعات أحد رجال  
المغرب الذي ينتقل من حياة هادئة لها عاداتها  
وتقاليدها ، الى حياة جديدة عصية حافلة  
بالآلات والمصانع وألوان المدنية الزاهية ، فيصف  
كل ما يشاهده منذ ركوبه الباخرة من طنجة الى

على تأسيس جامعة محمد الخامس قائمة بأبحاث  
ومؤلفات الأستاذ محمد الفاسي « محمد بن عبد  
الواحد الفاسي الفهري » تجاوزت المائة والثمانين ،  
ما بين كتب مؤلفة ومقالات طريفة وكتب محققة .  
وهذا محصول عظيم بالنسبة لرجل شارك في أعمال  
كثيرة ، منها السياسة والادارة قد تشغله عن  
الكتابة والتأليف . ومن هذه الأعمال انه كان مدير  
تلك الجامعة .

ومن الكتب المهمة الجديدة بالتنويه ما هو خاص  
بالرحلات لما فيه من طرافة ودقة ملاحظة ووصف  
للاقاليم وذكر للعلماء .

وأبناء المغرب كانت لهم ولا تزال مجالات واسعة  
في كل العلوم الدينية والعربية ، كما كان لهم مجال  
كبير ونصيب وافر في فن الرحلات . ومن ذا الذي  
لم يسمع عن رحلة « ابن بطوطة » التي طبعت  
مرات وبعدة لفات .

وبين أيدينا بعض الكتب التي حققها الأستاذ  
نذكر منها :

١ - « أنس الفقير وعز الحقيير » : لمؤلفه ابن  
منقذ المتوفى سنة ٨١٠ هـ وقد طبع سنة ١٩٦٥ .  
ويمتاز هذا الكتاب بأنه رحلة قصد بها مؤلفها  
زيارة أولياء وقته، والوقوف على أضرحة الصالحين،  
والمهم فيه هو ما شاهده المؤلف بنفسه من اتصالاته  
الشخصية برجال التصوف في عهده وذكر  
أخبارهم ومجاهداتهم والاشارة الى ما تمتاز به  
سيرة كل واحد منهم . والكتاب يرينا الحياة  
الصوفية في المغرب في القرن الثامن الهجري .

٢ - « أنس السارى والسارب » ومؤلفة  
أبو عبد الله محمد بن أحمد القيسي ، يذكر فيه  
رحلته الى الحجاز سنة ١٠٤٠ هـ (١٦٣٠ م) ،  
ويصف المراحل التي قطعها والمناهل التي ورددها ،  
والبلاد والمدن التي اجتازها ، وقد ملا رحلته  
بمقطوعات شعرية وقصائد ووصف ما رآه من  
آثار ومشاهد وطبع سنة ١٩٦٨ .

٣ - الرحلة الابريزية الى الديار الانكليزية :

مذكور ، أمين عام المجمع ، في كلمته أمام مؤتمر المجمع لعام ١٩٦٨ :

« ... وأظنكم تذكرون تلك الحركة التي يضطلع بها « مكتب التعريب » في الرباط ، فقد وقفتم على الكثير من ثمارها ، ورايتم أنها جمعت مئات المصطلحات في شتى العلوم والفنون ، وبدأ لكم أنها تعمل التمويل كله على ما أقره مجمع اللغة العربية من قبل .

« وإمامي اليوم مثل آخر يستلفت النظر ، وهو ما ظهر في لبنان في العام الماضي من معجمات ، فقد نشر منها ثلاثة ، تكاد تدور كلها حول المصطلح العلمي . أولها « قاموس حتى الطبي » ، وثانيها « المصطلح » للاستاذ حسن السمران ، وثالثها « المورد » للاستاذ منير بعلبكي .. » .

والذي يعنيها هنا هو ان أصحابها يعلنون جميعا في صراحة أنهم أخذوا عن مجمع اللغة العربية ، وأفادوا منه .

وبهذا أصابت مجهودات المجمع نشرًا وانتشارًا .

والصيدلة والتاريخ والجغرافيا والفلسفة والموسيقى والاجتماع وعلم النفس والقانون والاقتصاد والجيولوجيا وغيرها .

وأقول أخرجها المجمع ، ولا أقول صاغها ، فالكثير منها كان معروفا فأقرته اللجان بعد فحص والمؤتمرات .

والسؤال الذي يفرض نفسه : لم لم يطبع المجمع كل هذه المصطلحات معا وينشرها في معجمات ؟ والجواب : ان المعجم لا يصلح لنشر الا عند تمامه . والمجمع أخذ في نشر بعض هذه المعاجم التي كادت تتخذ شكلا قريبا من اكتمال .

ولقد فتح المجمع بابه واسعا لكل من يريد ان يتزود من مصطلحاته ، فخرجت معاجم جديدة حوت مما أخرج المجمع من المصطلحات الكثير ، وفي هذا يقول صديقنا الاستاذ الدكتور ابراهيم بيومي

الكتاب الأول « انس الفقير » فقد شاركه في تحقيقه « ادولف فور » الذي كان أستاذا بكلية الآداب وانا لنجد في كل كتاب مقدمة مشتملة على دراسة وافية ، كما وضع لكل كتاب فهرس للموضوعات والأعلام والألفاظ الاصطلاحية ، وأسماء الكتب ، مما يستلزم أن يصحب الكتب المحققة لتيسير الوصول الى ما فيها . هذا الى جانب ما نجده بهوامش الكتب من شرح أو توضيح ليحلو ما غمض ، وما لا يستطيع الاكثرون الوصول اليه . فكان في عمله من الحسنيين . ■■

ان رجع ثانية . وهي رحلة دامت سبعين يوما ، وكانت تلك الرحلة سنة ١٢٧٦ هـ ( ١٨٦٠ م ) وطبع الكتاب سنة ١٩٦٧ . وهي رحلة طريفة في قدمها .

٤ - وأكبر هذه الكتب كتاب « رحلة العبدري » المسماة « الرحلة المفريية » ومؤلفه العبدري يصف زيارته سنة ٦٨٨ هجرية للحجاز وبيت المقدس ، وما شاهده في طريقه منذ قيامه من المغرب ، ونراه يهتم بالعلم والعلماء والأدب والأدباء ووصف العادات والمجتمعات ، ويحفل كتابه بالقصائد والمقطوعات .

وهذه الكتب حققها الاستاذ منفردا ، ما عدا

عبد الستار أحمد فراج